

2014/09 • 6913035

ZH – 精品暖气片 UNN10 AK3 使用和安装说明书

PL – Instrukcja użytkowania i montażu grzejnika dekoracyjnego UNN10 AK3

EL – Οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης θερμαντικού σώματος UNN10 AK3

FA – 3KA 01NNU دستور العمل استفاده و نصب رادیاتور

# ZH - 使用说明书

## 规定的使用用途

散热器仅用于室内供暖和烘干水洗过的纺织品。任何其它用途均不符合规定，也是不被允许的。

## 错误使用

暖气片不宜用作坐具或者攀爬辅助工具。

## 安全提示

### △ 警告

#### 火灾危险！

散热器表面温度可达 110 ° C (230 ° F)。  
► 接触暖气片时请小心。

### △ 小心

排气时喷出的热水会导致烫伤！

► 请保护好双手。

## 电动辅助运行

- 请遵守加热棒的单独说明书。
- 请务必确保暖气片已经注满水并且排气完毕，这样暖气片才能正常加热。
- 请勿同时运行热水采暖装置和加热棒。
- 请确保回流管路已打开。
- 请拧紧恒温器头。

## 维护

- 调试后和长期停机重新使用时，请对暖气片进行排气。

## 清洁

- 请使用温和的非研磨性清洁剂。

## 索赔

- 请联系专业经销商。

## 安装和维修

- 安装和维修必须由专业技术人员进行，以免丧失质保权利。

## 废弃处理

- 请对废弃的暖气片及其配件进行回收利用或者正确进行废弃处理。请遵守当地现行法规。

# ZH - 安装说明书

暖气片仅可由专业技术人员进行安装。

在电动辅助运行模式下，下列操作的电气连接工作仅可由专业电工执行（在德国遵照 BGV A3）：

- 安装和连接电气套件
- 连接加热棒和电气套件

## 安全提示

- 安装/调试之前请认真阅读本使用和安装说明书。
- 安装完成后应将说明书转交给最终用户。
- 注意单独的电气套件说明书中列举的安全提示信息。

### △ 危险

#### 生命危险！

- 检查电、气、水供应线路。
- 不得在线路上钻孔。

### △ 警告

#### 受伤危险！

- 注意暖气片的重量（参见第 6 页）。
- 重量超过 25 kg 时应使用提升装置或由多人进行操作。

### △ 警告

#### 人身伤害和财产损失！

- 检查底座的承载能力。注意注满后暖气片的重量（参见第 6 页）以及可能存在的额外负荷。
- 检查固定材料是否适用，根据施工环境进行相应的调整。
- 注意特殊要求，例如用于公共建筑（学校或诸如此类）。

## 使用条件

- 遵守 DIN 18380《VOB 建筑工程承包合同规程》针对热水供暖设备运行条件做出的相关规定。
- 遵守 VDI 2035《避免热水供暖设备损坏》中的水质规定。
- 遵守 DIN 55900《室内暖气片涂层》对潮湿环境使用极限做出的相关规定。
- 暖气片只能在封闭的供暖系统中使用。
- 存放和运输暖气片时必须将其放置在保护包装内。

在电动辅助运行中：

- 选择与暖气片型号相匹配的加热棒加热功率（参见最新的销售资料）。
- 如果安装在带有浴缸设施或淋浴设施的房间内，请注意遵守国家安装标准（在德国遵照 DIN VDE 0100-701）。此外还应遵守所有当地现行法规。  
提示：制造商不允许在保护区域 1 内安装本产品。
- 根据 IEC 60335-2-43 标准的建议，为了避免对儿童造成伤害，安装暖气片时，其底部的横管应该至少高于地面 600 mm。
- 请确保始流管路中的阀门关闭时，暖气片的水容量可以膨胀到膨胀水箱。
- 在回流管路中安装阀门时请确保只能使用一件特定的工具才能操作阀门，以免发生未经许可的锁止。

## 索赔

- 请联系制造商。

## 废弃处理

- 为回收利用和规范的废弃处理提供包装。请遵守当地现行法规。

## 技术特征

- 运行压力：最大 10 bar
- 检测压力：1.3 x 运行压力

## 始流管路

- 始流：右侧或左侧均可
- 始流温度：
  - 热水最高 110 ° C (230 ° F)
  - 在电动辅助运行模式下最高 80 ° C (176 ° F)

## 安装提示

已针对轻质多孔砖 T14 确定并检测了固定点数量。

在电动辅助运行中：

- 请遵守电气套件安装说明书的要求。
  - 确保在电缆工作范围内安装有符合规定的设备接线盒或墙壁插座（230 V，保险丝 16 A）。
- 墙壁中的电气连接必须易于接近，不可置于暖气片和控制器的投影面内。

暖气片不得直接安装在墙壁插座下方。

安装在单管供暖设备中：

- 使用带有集成式可调节旁路的连接螺栓。

# PL – Instrukcja użytkowania

## Dopuszczalny zakres użytkowania

Dozwolone jest zastosowanie grzejnika wyłącznie w celu ogrzewania zamkniętych pomieszczeń oraz suszenia tekstyliów wypranych w wodzie.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

## Nieprawidłowe użytkowanie

Grzejnik nie może być wykorzystywany jako miejsce do siedzenia bądź jako pomoc do wspierania się lub wchodzenia.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 110°C (230°F).

- ▶ Dotykając grzejnika, należy zachować ostrożność.

### ⚠ OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą podczas odpowietrzania!

- ▶ Chroń dlonie.

## Dodatkowe zasilanie elektryczne

- ▶ Przestrzegać osobnej instrukcji dołączonej do pręta grzejnego.
- ▶ Aby grzejnik prawidłowo się nagrzewał, upewnić się, że grzejnik jest zawsze całkowicie napełniony wodą i odpowietrzony.
- ▶ Nie używać jednocześnie centralnego ogrzewania cieplą wodą i pręta grzejnego.
- ▶ Upewnić się, że obieg powrotny jest otwarty.
- ▶ Zamknąć głowicę termostatyczną.

## Konserwacja

- ▶ Odpowietrzyć grzejnik po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w użytkowaniu.

## Czyszczenie

- ▶ Używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących niepowodujących zarysowań.

## Reklamacja

- ▶ Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem.

## Montaż i naprawy

- ▶ Aby nie utracić praw gwarancyjnych, wykonanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistie.

## Utylizacja

- ▶ Wyeksploatowane grzejniki wraz z osprzętem należy przekazać do recyklingu lub przepisowej utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

# PL – Instrukcja montażu

Montaż grzejnika może zostać przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora.

W przypadku dodatkowego zasilania elektrycznego następujące czynności mogą zostać wykonane wyłącznie przez specjalistę elektryka (w Niemczech zgodnie z dyrektywą BVG A3):

- ▶ Montaż i podłączenie zestawu elektrycznego
- ▶ Podłączenie pręta grzejnego do zestawu elektrycznego

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

▶ Przed rozpoczęciem montażu/eksploatacji należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

▶ Po zakończeniu montażu przekazać instrukcję użytkownikowi końcowemu.

▶ Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w oddzielnej instrukcji dołączonej do zestawu elektrycznego.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- ▶ Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- ▶ Nie uszkodzić przewodów podczas wiercenia.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo zranienia!

- ▶ Uwzględnić masę grzejnika (patrz strona 6).
- ▶ W przypadku masy przekraczającej 25 kg użyć podnośnika lub skorzystać z pomocy innych osób.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwwo wystąpienia uszczerek na zdrowiu i szkód materialnych!

- ▶ Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić masę napełnionego grzejnika (patrz strona 6) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- ▶ Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dostosować je do warunków montażu.
- ▶ Uwzględnić szczególne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkoły itp.).

## Warunki stosowania

- ▶ Przestrzegać warunków eksploatacji instalacji grzewczych zasilanych ciepłą wodą zgodnie z normą DIN 18380 „Znormalizowane warunki zlecania i wykonywania robót budowlanych”.
- ▶ Utrzymywać jakość wody zgodnie z VDI 2035 „Unikanie szkód w instalacjach grzewczych zasilanych ciepłą wodą”.
- ▶ Przestrzegać ograniczeń dotyczących stosowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z normą DIN 55900 „Powłoki grzejników do ogrzewania pomieszczeń”.
- ▶ Grzejniki stosować wyłącznie w zamkniętych systemach grzewczych.
- ▶ Grzejniki magazynować i transportować tylko w opakowaniu ochronnym.

## W przypadku dodatkowego zasilania elektrycznego:

▶ Dobrać moc cieplną pręta grzejnego odpowiednio do typu grzejnika (patrz aktualna dokumentacja sprzedawcza).

▶ W przypadku montażu w pomieszczeniach przeznaczonych do kąpieli przestrzegać stref ochronnych zgodnie z krajowymi normami instalacyjnymi (w Niemczech – DIN VDE 0100-701). Przestrzegać również wszystkich przepisów lokalnych. **Wskazówka:** Montaż produktów w strefie ochronnej 1 nie jest dopuszczony przez producenta.

### ▶ Zalecenie zgodnie z normą IEC 60335-2-43:

Aby uniknąć wszelkich zagrożeń dla małych dzieci, grzejnik należy zamontować w taki sposób, aby najniższa rura poprzeczna znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.

▶ Upewnić się, że po zamknięciu zaworu w przewodzie zasilania woda wypełniająca grzejnik może rozszerzać się w zakresie zapewnionym przez naczynie wzbiorcze.

▶ W przypadku montażu zaworu w przewodzie powrotnym zapewnić możliwość jego uruchomienia tylko za pomocą narzędzi, aby uniknąć zablokowania przepływu przez osoby niepowołane.

## Reklamacja

- ▶ Zwrócić się do producenta.

## Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy przekazać do recyklingu lub odpowiedniej utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

## Właściwości techniczne

- Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze

## Zasilanie

- Zasilanie możliwe z prawej lub lewej strony
- Temperatura zasilania:
  - Woda gorąca do 110°C (230°F)
  - W przypadku dodatkowego zasilania elektrycznego do 80°C (176 F)

## Wskazówki dotyczące montażu

Liczba punktów mocowania została ustalona i sprawdzona dla pustaków T14.

## W przypadku dodatkowego zasilania elektrycznego:

- ▶ Przestrzegać instrukcji montażu zestawu elektrycznego.
- ▶ Zapewnić, aby w zasięgu kabla znajdowała się puszka przyłączeniowa zainstalowane zgodnie z przepisami lub naścieenne gniazdo wtykowe (230 V, zabezpieczenie 16 A).

Przyłącze elektryczne na ścianie powinno być łatwo dostępne i nie może znajdować się w zasięgu oddziaływania grzejnika i regulatora.

Niedozwolone jest umieszczanie grzejnika bezpośrednio pod gniazdem wtykowym naściennym.

## W przypadku montażu w jednorurowym systemie grzewczym:

- ▶ Używać połączenia śrubowego ze zintegrowanym regulowanym przewodem obejmowym.

## EL - Οδηγίες χρήσης

### Επιτρεπόμενη χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για την θέρμανση εσωτερικών χώρων και το στέγνωμα υφασμάτων, τα οποία έχουν πλυθεί με νερό.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση αντίκειται στους κανονισμούς και κατά συνέπεια απαγορεύεται.

### Λανθασμένη χρήση

Το θερμαντικό σώμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως κάθισμα ή ως βοηθητικό μέσο σκαρφαλώματος και ανάβασης.

### Οδηγίες ασφάλειας

#### Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Η επιφάνεια του θερμαντικού σώματος μπορεί να φτάσει μέχρι τους 110 °C (230 °F).

- ▶ Συνιστάται προσοχή κατά την επαφή με το θερμαντικό σώμα.

#### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος εγκαύματος κατά την εξαέρωση λόγω εκτινασσόμενου καυτού νερού!

- ▶ Προστατεύετε τα χέρια σας.

### Πρόσθετη ηλεκτρική λειτουργία

- ▶ Αν υπάρχει θερμαντική ράβδος, λάβετε υπόψη σας τις έχωριστες οδηγίες χρήσης.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το θερμαντικό σώμα είναι πάντα γεμάτο νερό και εξαερωμένο, έτσι ώστε να θερμαίνεται κανονικά.
- ▶ Μην λειτουργείτε ταυτόχρονα την θέρμανση ζεστού νερού και την θερμαντική ράβδο.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η επιστροφή είναι ανοικτή.
- ▶ Περιστρέψτε την κεφαλή του θερμοστάτη στην κλειστή θέση.

### Συντήρηση

- ▶ Εξαερώνετε το θερμαντικό σώμα μετά την θέση σε λειτουργία και μετά από μεγάλες διακοπές λειτουργίας.

### Καθαρισμός

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο ήπια και όχι στιλβωτικά καθαριστικά.

### Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.

### Τοποθέτηση και επισκευές

- ▶ Για να ισχύει η εγγύηση, οι εργασίες τοποθέτησης και επισκευής πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.

### Διάθεση

- ▶ Διαθέστε τα χρησιμοποιημένα θερμαντικά σώματα και τα εξαρτήματα τους σύμφωνα με τους κανονισμούς ανακύκλωσης ή τα τοπικά πρότυπα. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς.

## EL - Οδηγίες τοποθέτησης

Η τοποθέτηση του θερμαντικού σώματος πρέπει να διεξαχθεί αποκλειστικά από εξειδικευμένο τεχνικό. Όσον αφορά στην πρόσθετη ηλεκτρική λειτουργία, οι παρακάτω ενέργειες επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο (στην Γερμανία σύμφωνα με BGV A3):

- Τοποθέτηση και σύνδεση του ηλεκτρικού σετ
- Σύνδεση της θερμαντικής ράβδου στο ηλεκτρικό σετ

### Οδηγίες ασφάλειας

- ▶ Πριν από την τοποθέτηση/θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης.
- ▶ Μετά την τοποθέτηση παραδώστε τις παρούσες οδηγίες στον τελικό χρήστη.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες ασφαλείας των έχωριστών οδηγιών χρήσης του ηλεκτρικού σετ.

#### Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

##### Κίνδυνος για την ζωή!

- ▶ Ελέγχετε την θέση των αγωγών τροφοδοσίας (ρεύματος, αερίου, νερού).
- ▶ Μην τρυπάτε τους αγωγούς.

#### Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Λάβετε υπόψη σας το βάρος του θερμαντικού σώματος (βλέπε σελίδα 6).
- ▶ Από βάρος 25kg και πάνω χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ανέλκυσης ή ζητάτε βοήθεια από τρίτα άτομα.

#### Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές!

- ▶ Ελέγχετε την αντοχή του υποδαπέδου. Λάβετε υπόψη σας το βάρος του θερμαντικού σώματος όταν αυτό είναι γεμάτο (βλέπε σελίδα 6) καθώς και πιθανά πρόσθετα φορτία.
- ▶ Ελέγχετε την καταλληλότητα των υλικών στερέωσης και την εναρμόνιση τους με την κατάσταση του οικοδομήματος.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τυχόν ειδικές απαιτήσεις, π.χ. για δημόσια κτήρια (σχολεία κ.α.).

### Προϋποθέσεις χρήσης

- ▶ Τηρείτε τις προϋποθέσεις χρήσης για εγκαταστάσεις θέρμανσης ζεστού νερού σύμφωνα με το DIN 18380 "VOB Κανονισμός ανάθεσης και σύμβασης για δομικές εργασίες".
- ▶ Τηρείτε τις προδιαγραφές σύστασης νερού σύμφωνα με το VDI 2035 "Αποφυγή ζημιών σε εγκαταστάσεις θέρμανσης ζεστού νερού".
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τα όρια χρήσης σε χώρους με υγρασία σύμφωνα με την οδηγία DIN 55900 "Επικάλυψη θερμαντικών σωμάτων χώρου".
- ▶ Χρησιμοποιείτε τα θερμαντικά σώματα μόνο σε κλειστά συστήματα θέρμανσης.
- ▶ Αποθηκεύτε και μεταφέρετε τα θερμαντικά σώματα μόνο στην συσκευασία προστασίας.

### Όταν υπάρχει πρόσθετη ηλεκτρική λειτουργία:

- ▶ Επιλέξτε την θερμαντική απόδοση της θερμαντικής ράβδου σε αντιστοιχία με τον τύπο του θερμαντικού σώματος (βλέπε ενημερωμένα έγγραφα πώλησης).
- ▶ Σε περίπτωση τοποθέτησης σε χώρους με εγκαταστάσεις μπάνιου ή/και ντους: Λάβετε υπόψη σας τις ζώνες προστασίας σύμφωνα με τα εθνικά πρότυπα εγκατάστασης (στην Γερμανία DIN VDE 0100-701). Παραλλήλη λάβετε υπόψη σας όλους τους τοπικούς κανονισμούς.
- ▶ **Οδηγία:** Η τοποθέτηση των προϊόντων στην ζώνη προστασίας 1 δεν επιτρέπεται από τον κατασκευαστή.
- ▶ **Σύσταση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60335-2-43:** Για να αποφύγετε οποιαδήποτε έκθεση των μικρών παιδιών σε κίνδυνο, τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα με τέτοιο τρόπο, ώστε ο τελευταίος εγκάρσιος σωλήνας να βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον 600mm από το δάπεδο.
- ▶ Βεβαιωθείτε, ότι όταν η βαλβίδα εισροής είναι κλειστή, τότε η διαστολή του περιεχόμενου ύδατος του θερμαντικού σώματος εξασφαλίζεται μέχρι το δοχείο διαστολής.
- ▶ Κατά την τοποθέτηση βαλβίδας επιστροφής βεβαιωθείτε ότι ο χειρισμός της βαλβίδας μπορεί να γίνει μόνο με ειδικό εργαλείο, έτσι ώστε να αποφύγετε τον μη επιτρεπόμενο χειρισμό της απομόνωσης.

### Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

### Διάθεση

- ▶ Διαθέστε την συσκευασία σύμφωνα με τους κανονισμούς ανακύκλωσης ή τα τοπικά πρότυπα. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar
- Πίεση ρύθμισης: 1,3 x πίεση λειτουργίας

### Εισροή

- Εισροή κατά προτίμηση δεξιά ή αριστερά
- Θερμοκρασία εισροής:
  - Ζεστό νερό μέχρι 110 °C (230 °F)
  - σε πρόσθετη ηλεκτρική λειτουργία μέχρι 80 °C (176 °F)

### Οδηγίες τοποθέτησης

Ο αριθμός των σημείων στερέωσης καθορίστηκε και ελέγχθηκε σε ελαφριά διάτρητα τούβλα T14.

### Όταν υπάρχει πρόσθετη ηλεκτρική λειτουργία:

- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες τοποθέτησης του ηλεκτρικού σετ.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι σε απόσταση αντίστοιχη με το μήκος του καλωδίου υπάρχει εγκατεστημένος ρευματοδότης συσκευής ή επίτοιχος ρευματοδότης σύμφωνα με τους κανονισμούς (230V, ασφάλεια 16A).

Η ηλεκτρική σύνδεση από τον τοίχο πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη και δεν πρέπει να ακουμπάει στην επιφάνεια προβολής του θερμαντικού σώματος και του ρυθμιστή.

Το θερμαντικό σώμα δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από επίτοιχους ρευματοδότες.

### Κατά την τοποθέτηση σε σύστημα θέρμανσης ενιαίου σωλήνα:

- ▶ Για τις συνδέσεις χρησιμοποιήστε την ενσωματωμένη, ρυθμιζόμενη παράκαμψη.

## AF - دستورالعمل ها

### استفاده صحیح

شوفاز فقط برای گرم کردن فضاهای بسته و نیز جهت خشک کردن پارچه جات که در آب شسته شده باشند در نظر گرفته شده است. هرگونه استفاده دیگر نامناسب بوده و بنابراین ممنوع است.

### استفاده تاریخی

این رادیاتور برای نشستن، رفتن روی آن، یا استفاده از آن برای بالا رفتن، مناسب نیست.

### تدابیر ایمنی

#### △ هشدار

**خطر سوختگی!**  
سطح رادیاتور می تواند تا 011 درجه سانتیگراد (032 درجه فارنهایت) درج شود.

◀ هنگام کردن سطح رادیاتور مراقب باشید.

#### △ توجه

◀ هنگام هوایگیری و تخلیه رادیاتور، خطر سوختگی ناشی از پاشیدن آب داخل به اطراف، وجود دارد!

◀ از دستهای خود حفاظت کنید.

### در صورت بکارگیری اضافی

◀ به دستورالعمل نصب سنت الکتریکی توجه فرمائید.

◀ اطمینان حاصل کنید که مطبق با مقررات در محدودهای که

◀ کابل مرسد جعبه اتصال نصب شده یا پریز برق دیواری

◀ 032 ولت، فیوز 61 آمپر) در دسترس است.

◀ پریز برق دیواری باید آزاد قابل دسترس و در معرض شعشع

◀ حرارت شوفاز و سنجاق تنظیم قرار نگرفته باشد.

◀ شوفاز نباید مستقیم زیر پریز برق دیواری نصب شود.

◀ در صورت نصب داخل یک شوفاز تک لوله ای:

◀ پیچ اتصال دارای بایپاس ادغام شده قابل تنظیم را مورد استفاده قرار دهد.

### نگهداری

◀ هواگیری رادیاتور را بعد از نصب و پس از وقفه طولانی مدت در استفاده انجام دهد.

### تمیز کردن

◀ فقط از پاک کننده های ملایم و غیرخورنده استفاده کنید.

### هنگام بروز مشکلات

◀ با سرویسکار متخصص محاز تماس بگیرید.

### نصب و تعمیرات

◀ نصب و تعمیرات صرفاً باید توسط سرویسکاران محاز انجام شود تا ضمانت نامه شما از درجه اعتبار ساقط نشود.

### دور انداختن

◀ رادیاتور و لوازم جانبی مستعمل آن را به مرکز بازیافت یا تأسیسات محاز مدیریت زباله ببرید. مقررات محلی را رعایت کنید.

## AF - نصب

نصب رادیاتور باید صرفاً توسط سرویسکار محاز انجام شود.

◀ برای عملیات الکتریکی اضافی، اقدامات زیر فقط می بایست توسط تکنیشن برق و اجد شرایط (در آلمان مطابق با استاندارد 3A VGB صورت بگیرند:

• نصب و وصل سنت الکتریکی

• نصب المنت داغ کننده روی سنت الکتریکی

### تدابیر ایمنی

◀ قبل از نصب اراده اندازی این دستورالعمل نصب و استفاده را با

◀ دقت مطالعه فرمائید.

◀ پس از مونتاژ چپ دستورالعمل ها را به کاربر نهایی.

◀ نکات ایمنی موجود در دستورالعمل جاذگانه سنت الکتریکی را

◀ مورد توجه قرار دهد.

#### △ خطر

#### خطر مرگ!

◀ وضعیت لوله کشی های (گاز و آب و سیم کشی ها را)

◀ بررسی کنید.

◀ سیم ها و لوله ها را سوراخ نکنید.

#### △ هشدار

#### خطر مصدومیت!

◀ به وزن رادیاتور توجه کنید (رجوع به صفحه 6).

◀ چنانچه وزن رادیاتور بیشتر از 52 کیلوگرم بود، آن را با

◀ تجهیزات مخصوص و یا چند نفری بلند کنید.

#### △ هشدار

#### خطر جانی و خسارات مالی!

◀ ثبات سطح زیرین را بررسی کنید. به وزن رادیاتور در

◀ حالت پر (رجوع به صفحه 6) و بار اضافی ممکن توجه

◀ کنید.

◀ وسائل مخصوص بست را بررسی کنید که مناسب بوده و با

◀ ساختار نصب متناسب باشند.

◀ به شرایط و الزامات ویژه، به عنوان مثال برای مکان های

◀ عمومی (مدارس و مشابه آن) توجه کنید.

### شرایط

◀ استاندارد NID 08381 BOV دستورالعمل های مربوط

◀ به قراردادهای ساخت و ساز" در مخصوص شرایط کاری

◀ تجهیزات گرمایشی آب گرم مصرفی را رعایت کنید.

◀ استاندارد IDV 5302 "مربوط به جلوگیری از اسیب بگیری

◀ تجهیزات گرمایشی آب گرم مصرفی" را رعایت کنید.

◀ با توجه به استاندارد NID 00955 "مربوط به روکش های

◀ رادیاتور" به محدودیت های عملیاتی در فضاهای مربوط

◀ توجه کنید.

◀ فقط در سیستم های بسته گرمایشی رادیاتور استفاده شود.

◀ رادیاتور را فقط در بسته بندی محافظ نگهداری و حمل کنید.

### در صورت بکارگیری اضافی:

◀ انتخاب ظرفیت گرمایش سیستم گرمایشی متناسب با نوع

◀ رادیاتور (رجوع به اسناد فروش موجود).

◀ در صورت مونتاژ در حمام؛ بر اساس استانداردهای نصب

◀ ملی (در آلمان استاندارد EDV NID 107-00010) به مناطق

◀ حفاظتی توجه کنید. علاوه بر این، همه مقررات محلی را

◀ رعایت نماییم.

◀ تذکر: تولید کننده نصب محصولات در منطقه حفاظتی 1 را

◀ محاز نمی داند.

◀ توصیه بر اساس استاندارد CEI 34-2-53306: برای

◀ جلوگیری از بروز خطر برای خردسالان، رادیاتور را طوری

◀ نصب کنید که پایین ترین لوله حداقل 006 میلی متر بالاتر از

◀ سطح زمین باشد.

◀ اطمینان حاصل فرمائید که در حین دور اولیه سنجاق

◀ بسته انساط محتوای آب شوفاز تا سرحد محافظه انساط تضمین

◀ شده باشد.

◀ در صورت نصب یک سوپاپ پس زن اطمینان حاصل کنید که

◀ سوپاپ فقط با یک وسیله ویژه بکار گرفته شود تا از بستن و

◀ قفل غیر جاز آن جلوگیری به عمل آید.

## هنگام بروز مشکلات

◀ به سازنده مراجعه شود.

### دور انداختن

◀ بسته بندی را به محل بازیافت یا محل مناسب دفع مواد زائد که طبق مقررات عمل می کند، تحویل دهید. به قوانین محل توجه کنید.

### مشخصات فنی

◀ فشار کاری: حد اکثر 01 بار

◀ فشار آزمون: 3.1 برابر فشار کارکرد

◀ دور اولیه

◀ دور اولیه سمت راست یا چپ امکان پذیر است

◀ دمای دور اولیه:

◀ - آب داغ تا 011 درجه سانتیگراد (032 درجه فارنهایت)

◀ - در عملیات الکتریکی اضافی تا 08 درجه سانتیگراد

◀ (671) درجه فارنهایت)

### دستورالعمل های نصب

◀ تعداد نقاط اتصال برای آجر سوراخدار سبک وزن 41T در نظر گرفته شده و آزمایش شده است.

◀ در صورت بکارگیری اضافی:

◀ به دستورالعمل نصب سنت الکتریکی توجه فرمائید.

◀ اطمینان حاصل کنید که مطبق با مقررات در محدودهای که

◀ کابل مرسد جعبه اتصال نصب شده یا پریز برق دیواری

◀ 032 ولت، فیوز 61 آمپر) در دسترس است.

◀ پریز برق دیواری باید آزاد قابل دسترس و در معرض شعشع

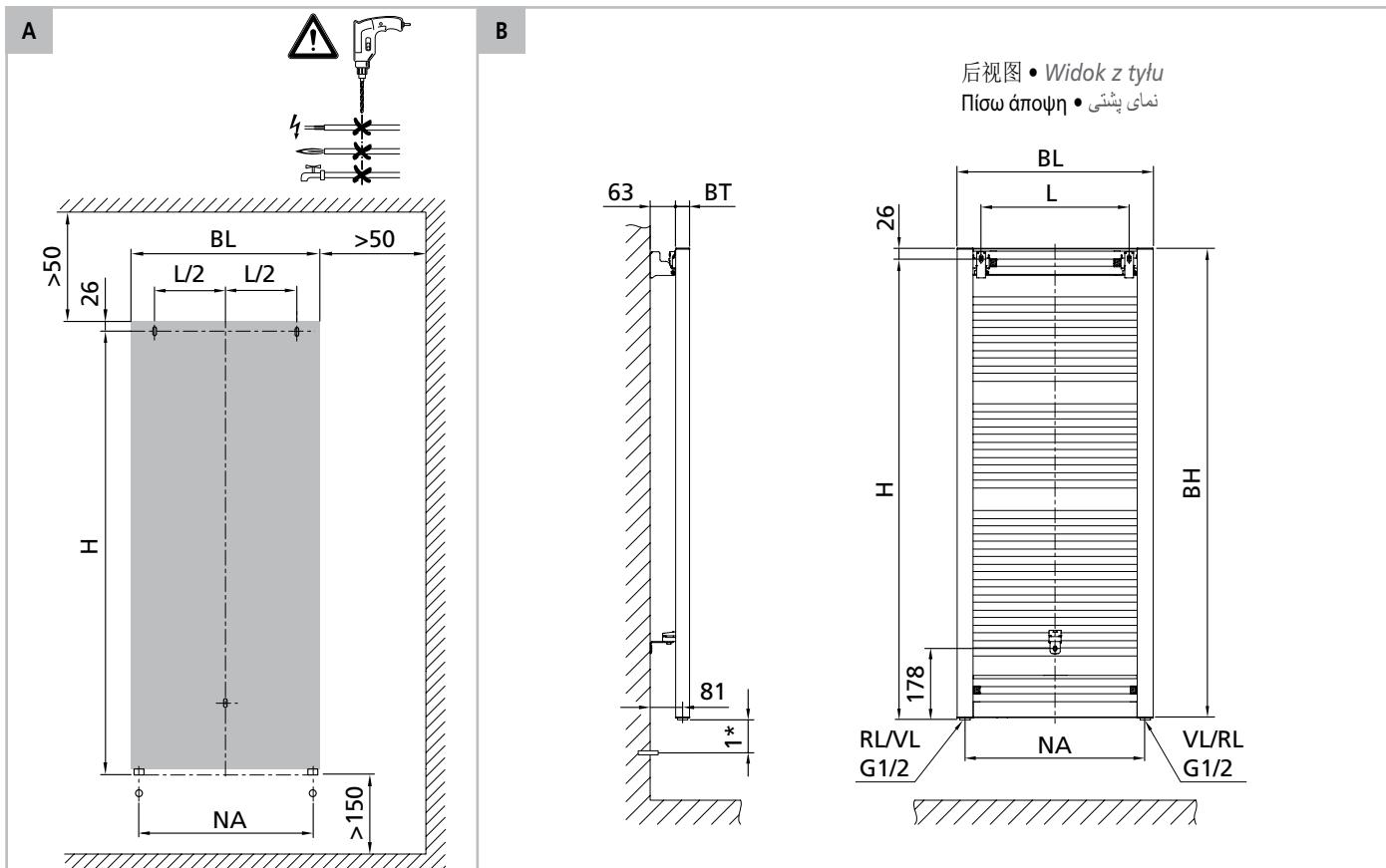
◀ حرارت شوفاز و سنجاق تنظیم قرار نگرفته باشد.

◀ شوفاز نباید مستقیم زیر پریز برق دیواری نصب شود.

◀ در صورت نصب داخل یک شوفاز تک لوله ای:

◀ پیچ اتصال دارای بایپاس ادغام شده قابل تنظیم را مورد استفاده قرار دهد.

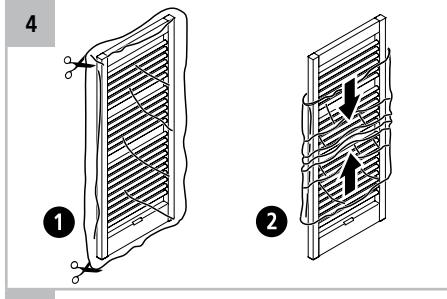
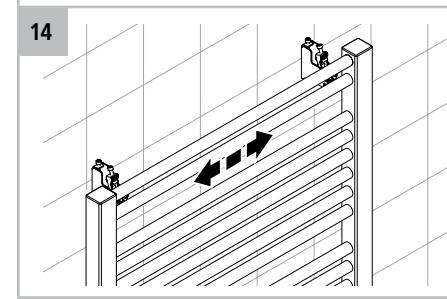
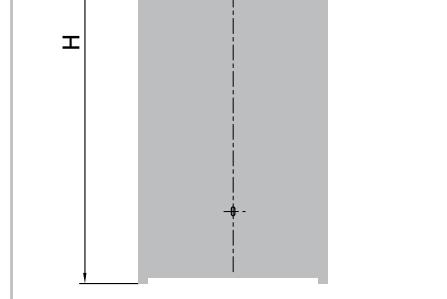
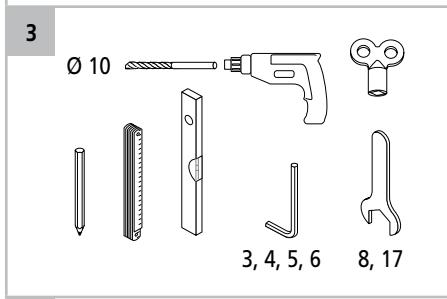
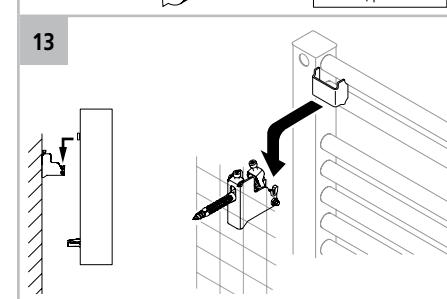
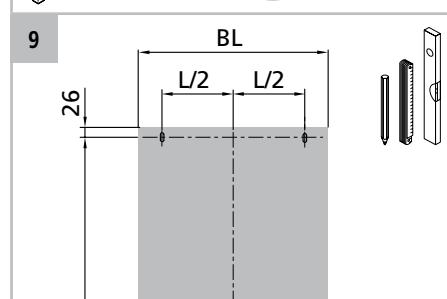
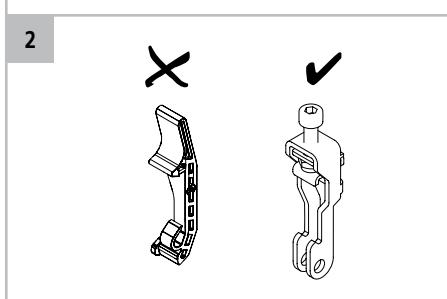
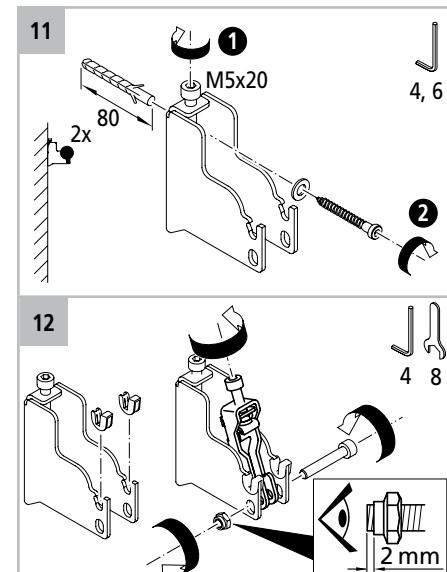
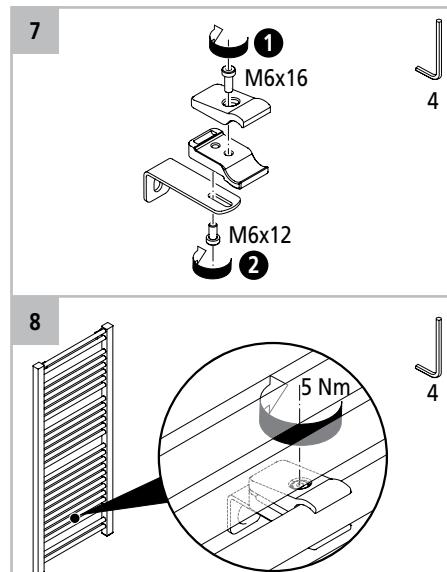
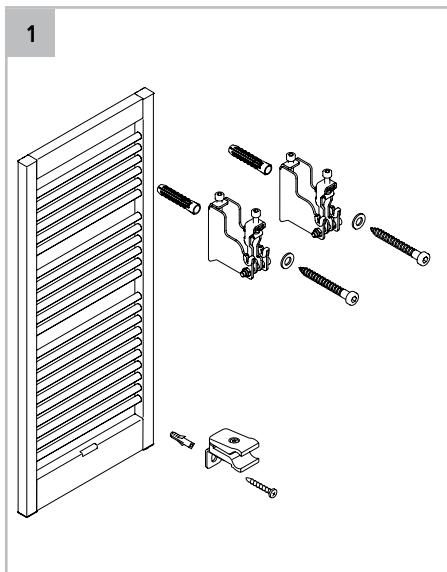
### نمایندگی



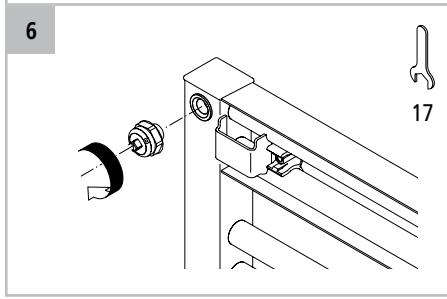
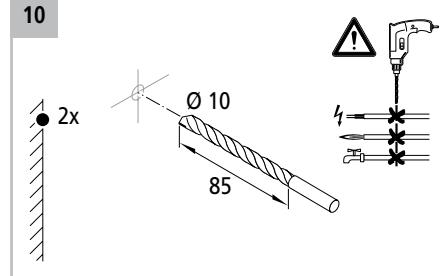
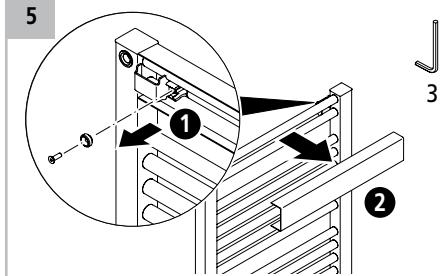
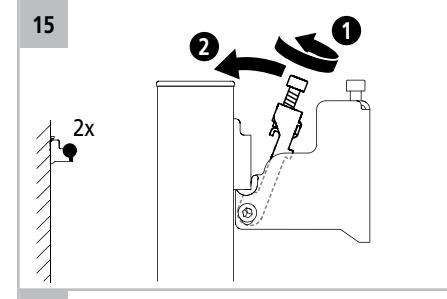
- 检查供应线路的位置。
- 检查底座的承载能力。
- 检查螺栓和膨胀螺丝是否合格。
- Sprawdzić położenie przewodów zasilających.
- Sprawdzić nośność podłożu.
- Sprawdzić przydatność śrub i kołków.
- Ελέγχετε την κατάσταση των αγωγών τροφοδοσίας.
- Ελέγχετε την αντοχή του υποδαπέδου.
- Ελέγχετε την καταλληλότητα των βιδών και των ούπα.
- محل و لوله کشیهای تغذیه کننده را بررسی نمایند.
- سطح زیرین را لحظه طرفیت تحمل بار بررسی کنید.
- پیچها و روپاکها را در رابطه با مناسب بودن آنها بررسی نمایند.

NR	H [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	NA [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]	V [l]
UNN10080045 . X . K	768	372	186	450	789	490	35	8,08	3,65
UNN10080060 . X . K	768	522	261	600	789	640	35	9,94	4,31
UNN10080075 . X . K	768	672	336	750	789	790	35	11,80	4,96
UNN10120045 . X . K	1148	372	186	450	1169	490	35	11,45	5,49
UNN10120060 . X . K	1148	522	261	600	1169	640	35	14,01	6,50
UNN10120075 . X . K	1148	672	336	750	1169	790	35	16,58	7,50
UNN10150045 . X . K	1452	372	186	450	1473	490	35	14,10	6,95
UNN10150060 . X . K	1452	522	261	600	1473	640	35	17,21	8,22
UNN10150075 . X . K	1452	672	336	750	1473	790	35	20,32	9,49
UNN10180045 . X . K	1756	372	186	450	1777	490	35	16,75	8,40
UNN10180060 . X . K	1756	522	261	600	1777	640	35	20,41	9,94
UNN10180075 . X . K	1756	672	336	750	1777	790	35	24,06	11,49

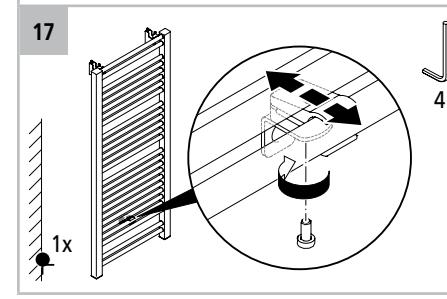
图片说明	Legenda	Υπόμνημα	کلیدهای اختصاری
E 排气	Odpowietrzenie	Εξαερισμός	هوگیری
G 重量 (空)	Masa (przed napełnieniem)	Βάρος (κενό)	وزن (خلال)
H 钻孔距接线盒下缘的距离	Odległość otworu od dolnej krawędzi złączki przyłączeniowej	Απόσταση οπής από τα κάτω άκρα της υποδοχής σύνδεσης	فاصله سوراخ منه با غلاف اتصالی
L 钻孔距离	Odstęp między otworami	Απόσταση μεταξύ των οπών	فاصله سوراخهای منه
NA 间距	Rozstaw przyłączy	Απόσταση κέντρου	فاصله تزوی
NR 产品编号	Nr artykułu	Αρ. προϊόντος	شماره جنس
RL 回流管路	Powrót	Επιστροφή	دور پس زن
V 含水量	Pojemność wodna	Περιεχόμενο νερού	محتوی آب
VL 始流管路	Zasilanie	Εισορού	دور اولیه
1*	Odpowiednie złącza śrubowe	Κατάλληλες βιδωτές συνδέσεις	پیچهای مناسب

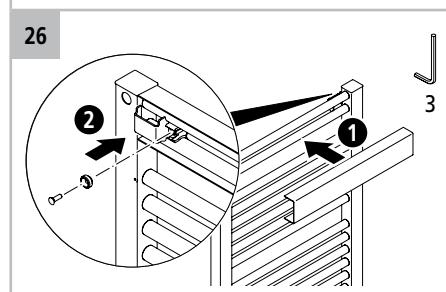
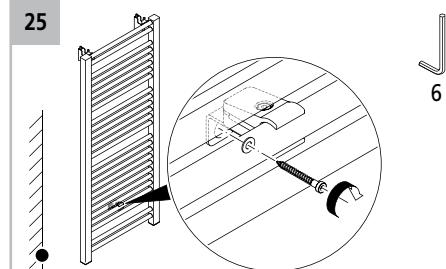
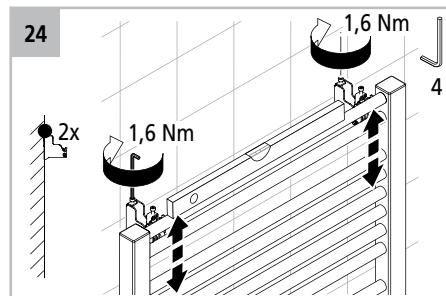
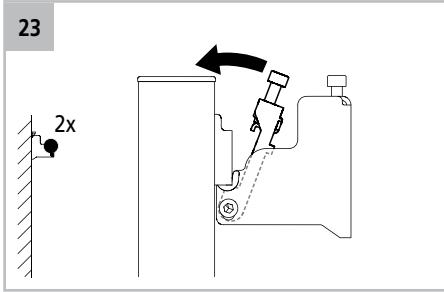
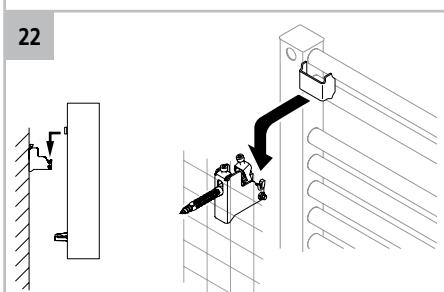
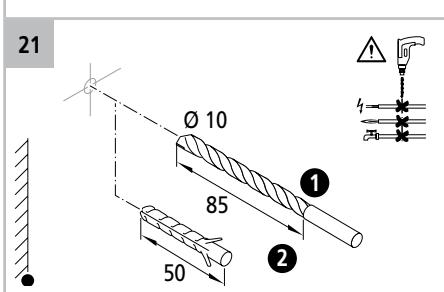
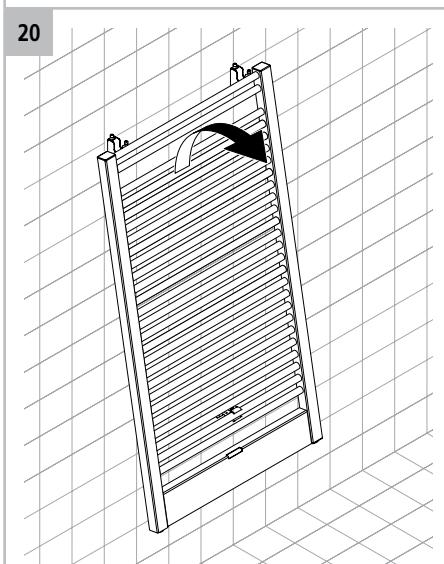
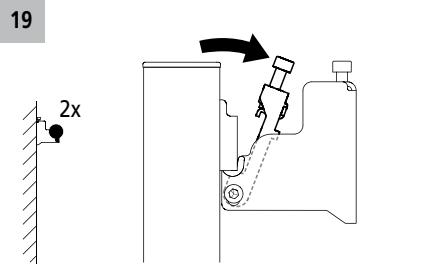
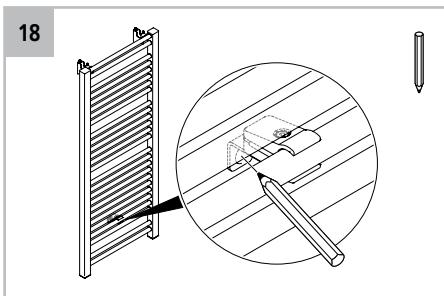


► 最小间距和尺寸请参见图 A, 第 6 页。  
 ► Minimalne odstępy i wymiary patrz rys. A, strona 6.  
 ► Ελάχιστη απόσταση και διαστάσεις βλέπε εικ. A, σελίδα 6.  
 ◀ برای دریافت حداقل فاصل و ابعاد به تصویر A صفحه 6 مراجعه نمایید



► 不可在线路上钻孔。生命危险!  
 ► Podczas wiercenia nie naruszyć przewodów. Zagrożenie dla życia!  
 ► Μην τρυπάτε κανέναν αγωγό. Κίνδυνος για τη ζωή!  
 ◀ سیم ها و لوله ها را سوراخ نکنید. خطر مرگ!





- 27**
- ▶ 使用标准螺栓连接朝逆流方向拧紧散热器。
  - ▶ 给散热器注水并排气。烫伤危险！
  - ▶ 检查散热器和接口的密封性。
  - ▶ Za pomocą dostępnych w sprzedaży połączek śrubowych podłączyć grzejnik do instalacji wodnej.
  - ▶ Napełnić i odpowietrzyć grzejnik. **Niebezpieczeństwo poparzenia!**
  - ▶ Sprawdzić szczelność grzejnika i przyłączy.
  - ▶ Συνδέστε το θερμαντικό σώμα από την πλευρά του νερού χρησιμοποιώντας απλές βίδες.
  - ▶ Γεμίστε και εξαερώστε το θερμαντικό σώμα. **Κίνδυνος εγκαύματος!**
  - ▶ Ελέγχετε τη στεγανότητα του θερμαντικού σώματος και των συνδέσεων.

◀ رادیاتور را از سمت آب با اتصالات پیچی موجود در بازار وصل کنید.  
◀ سیستم را پر کرده و رادیاتور را هواگیری کنید. خطر سوختگی با آب داخل!  
◀ رادیاتور و اتصالات موجود را از نظر وجود نشتی بررسی کنید

